



CCSBT-EC/0710/04

2. Report from the Secretariat 事務局からの報告

Purpose

目的

To submit a report to the Extended Commission on the activities of the Secretariat since the 13th Annual Meeting in October 2006.

2006年10月に開催された第13回年次会合以降の事務局の活動を拡大委員会に提出すること。

Secretariat Staff and Office Management

事務局職員及び事務所管理

For 2007, the Secretariat staff has comprised:

2007年における事務局職員は次のとおり。

- Executive Secretary
事務局長
- Deputy Executive Secretary
事務局次長
- Database Manager
データベース・マネージャー
- Office Administrator (job share)
事務担当(ジョブ・シェア)

The Extended Commission entered a 3 year contract with the Executive Secretary Neil Hermes from 16 October 2006.

拡大委員会は2006年10月16日からニール・ハーミス事務局長と3年の契約を結んだ。

The Deputy Executive Secretary, Mr Kiichiro Miyazawa, commenced in the Secretariat in May 2006.

事務局次長の宮澤軌一郎は2006年5月から事務局に勤務している。

The Executive Secretary extended the contract for the Database Manager, Bob Kennedy for 3 years with effect from 16 September 2007.

事務局長はデータベースのボブ・ケネディの契約を2007年9月16日から3年間延長した。

The Executive Secretary extended the contracts of both occupants of the office administrator position which is job-shared. Ms Rie Connor works two days per week the other three days are worked by Ms Mari Warren. Both employees speak Japanese and English.

事務局長は、ジョブシェアで事務を担当している両者の契約を更新した。リエ・コナーは週2日勤務、マリ・ウォーレンは週3日勤務。両者ともに日・英語を話す。

The Executive Secretary negotiated two year extendable contracts with the Independent Chairs of the ESC and SAG.

事務局長は ESC 及び SAG の独立議長と 2 年間の契約を交渉した。

The Data Entry Officer is a part time position to input the tagging program and Trade Information Scheme data into the database. The position represents about one fifth of a full time position.

データ入力官は臨時職員ポストとなっており、データベースに標識放流計画及び貿易情報スキームデータを入力している。本ポストは正式職員の 5 分の 1 相当の労働時間となる。

Organisation of CCSBT Meetings

CCSBT の会議の実施

The Secretariat organised and supported the following meetings and workshops:

事務局は次の会議及び作業部会の実施を支援した。

- Compliance Committee WG Meeting 遵守委員会作業部会会合	15-18 April 2007 2007 年 4 月 15-18 日
- CPUE Workshop CPUE 作業部会	21-25 May 2007 2007 年 5 月 21-25 日
- Ecologically Related Species WG 生態学的関連種作業部会	2-6 July 2007 2007 年 7 月 2-6 日
- Stock Assessment Group Meeting 資源評価グループ会合	4-8 September 2007 2007 年 9 月 4-8 日
- Extended Scientific Committee 拡大科学委員会	10-14 September 2007 2007 年 9 月 10-14 日
- Scientific Committee 科学委員会	10-14 September 2007 2007 年 9 月 10-14 日
- Compliance Committee Meeting 遵守委員会会合	14-15 October 2007 2007 年 10 月 14-15 日
- Extended Commission of CCSBT CCSBT 拡大委員会	16-19 October 2007 2007 年 10 月 16-19 日
- Commission of CCSBT CCSBT 委員会	16-19 October 2007 2007 年 10 月 16-19 日

Meetings of Other Organisations

他の機関の会合

The Secretariat represented the Extended Commission at the following meetings:

事務局は、次の会合に拡大委員会を代表し出席した。

• Joint Meeting of Tuna RFMOs Kobe まぐろ類 RFMO 合同会合 神戸	22-26 January 2007 2007 年 1 月 22-26 日
• FIRMS Steering Committee(FAO) FIRMS ステアリング・コミッティー(FAO)	26-February 2007 2007 年 2 月 26 日
• Tuna RFMO Secretaries (FAO)	4 March 2007

まぐろ類 RFMO 事務局会合	2007年3月4日
• COFI (FAO)	5-8 March 2007
COFI (FAO)	2007年3月5-8日
• Meeting of tuna regional fisheries bodies (FAO)	9 March 2007
まぐろ類地域漁業管理機関会合(FAO)	2007年3月9日
• Tuna RFMOs Working Meeting USA	22-23 July 2007
まぐろ類 RFMO 作業部会 アメリカ	2007年7月22-23日

Participation in FAO's Fisheries Resource Monitoring System (FIRMS)

FAOによる漁業資源監視システム(FIRMS)への参加

The CCSBT is a partner in FAO's FIRMS system. During 2006/07, the Secretariat met its obligations to FIRMS by:

CCSBTはFAOのFIRMSシステムのパートナーとなっている。2006/07年において、事務局はFIRMSに対し次の義務を果たした。

- Loading the Scientific Committee's stock status report (incorporating some of CCSBT 13's decisions) into the FIRMS system;
FIRMSシステムに科学委員会の資源状態に関する報告(CCSBT13の決定の一部を含む)を提出。
- Supplying agreed data to FIRMS; and
FIRMSへの合意されたデータの提供。
- Contributing to developments of the FIRMS system through e-mail discussion and through participation at the Fourth Meeting of the FIRMS Steering Committee.
Eメールでの議論及びFIRMSステアリング・コミッティー第4回会合への参加を通じたFIRMSシステムの開発への貢献。

Financial

財政

In 2007, income dropped from an expected \$1,607,600 to \$1,601,600. Based on expenditure to end September 2007, total outlays in 2007 are currently estimated to be \$1,602,675 compared to the budget of \$1,607,600. Outlays on the surface fishery tagging program totalled \$611,526 compared to a budget of \$576,174 due to a significant increase in the cost of tag placement by the contractor

2007年の収入は予算額1,607,600ドルに対し1,601,600ドルであった。2007年9月末時点までの支出に基づくと、予算額1,607,600ドルに対し、2007年の総支出額は1,602,675ドルと試算された。表層漁業標識放流計画については、予算額576,174ドルに対して、総支出額611,526ドルとなっており、請負者による標識装着費がかなり増加したためである。

At the direction of the Commission, the Secretariat planned a cost saving in this program with an overall reduction in 20% tagging days than in 2006. This was split between the South Australian and Western Australian tagging locations This resulted in a \$20,000 saving on vessel charter on last years expenditure. However, despite the planned decreased tagging days the tag placement costs increased by \$55,000. East Coat tag returns were also less. The deficit of \$49,875 has been absorbed into the 2007 revised budget.

委員会の指示により、事務局は日数を2006年より20%削減することをもって当該計画の費用削減を計画した。これは南オーストラリア及び西オーストラリアに分割された。これにより昨年の支出に対し20,000ドルを節約できた。しかしながら、日

数を削減したのにもかかわらず、標識装着費が 55,000 ドル増加した。東海岸の標識返却は少なかった。49,875 ドルの不足額は 2007 年修正予算で吸収した。

The draft general budget for 2008 provides for total expenditure of \$1,607,320 compared to the revised 2007 budget of \$1,602,675 in 2007.

2008 年の一般予算案では、2007 年の修正予算の \$1,602,675 に対し、総支出が \$1,607,320 となる。

However, due to the increased expenditure predicted, a carried forward loss and since rollover funds are no longer available to subsidise budgets, the increase required for the proposed 2008 budgeted expenditure in Members contributions would be about 17%.

しかしながら、予測される支出増、欠損金の繰越、さらに留保資金支払期日延期による予算補助が可能でないことから、2008 年予算案に必要となるメンバーの分担金の増加率は約 17%となる。

2008 Budget options

2008 年予算のオプション

There has been a trend in recent years for the Commission to fund overspends, additional meetings and the general increase in costs from its cash reserves thereby holding down annual increases in Members contributions. There has been a trend not to increase Members contributions to the full amount needed to cover additional expenses. This trend has placed the Commission in an extremely difficult cash position going into the October 2007 round of meetings and a similar issue is projected for 2008

委員会は近年の傾向として、超過支出、追加の会合及び経費の増加分を内部留保から拠出しメンバーの分担金の毎年の増額を抑制してきている。追加的な支出に見合うだけの分担金の増加はしない傾向にあった。この傾向のため、委員会は非常に困難なキャッシュ・ポジションのまま 2007 年 10 月の一連の会議を迎え、2008 年にも同様の問題が予想される。

This is a worrying trend for a range of reasons including the

これは以下の理由も含めて、懸念すべき傾向である。

1. **increased movements in the exchange rate of the Australian dollar**
豪ドルの為替レートの変動が大きくなっている
2. **tendency for some Members to pay late and pay slowly**
メンバーによっては支払いが遅い傾向にある
3. **costs of extra meetings and services not to be budgeted**
追加の会合やサービスの経費が予算に含まれていない
4. **accumulating staff long service benefits being unfunded**
蓄積する職員の長期勤続給付金が確保されていない
5. **unfunded staff employment/separation costs**
職員の雇用・離職に伴う給付金が確保されていない

There is a serious and increasing risk of the Commission being regularly insolvent. 委員会が破産する危険性は深刻でありまた増大しつつある。

As a consequence, the Secretariat proposed a range of 3 different 2008 budget strategies for consideration by the Commission which are detailed in the budget papers. Briefly they are as follows;

この状況を受けて、事務局は、委員会で検討するための 2008 年の予算戦略を 3 つ提案するが、詳細については予算文書に記されている。次に概略を示す。

Option 1 Approve budget as proposed (with adjustments as a consequence of decisions of CCSBT14)

オプション1 予算案を提案通りに承認する(CCSBT14 の決定に従って調整を行う)

This would essentially maintain the status quo and the Commission would operate with no significant reserves and no provision for accumulating staff liabilities.

This option will have the 2008 cash position approximately \$0 at December 2008 and \$0 provision for accumulating staff liabilities

これは実質的に現状維持を意味し、委員会は留保資金もなく、職員に対する累積負債に対応することもないままに運営される。このオプションでは 2008 年 12 月の時点で現金残高が 0 になり、職員に対する累積負債の資金も 0 である。

Option 2 Approve budget as proposed (with adjustments as a consequence of decisions of CCSBT14) and agree to a one off additional special budget

オプション2 予算案を提案通りに承認し(CCSBT14 の決定に従って調整を行う)、追加として一回限りの特別予算に合意する。

The Commission could resolve to deal with the two issues of provision for accumulating staff liabilities and the lack of cash reserves by creating two new cash management or trust accounts with contributions of around \$250,000. This option would be a prudent approach and have the 2008 cash position about \$100,000 at December 2008 and a \$125,000 provision for accumulating staff liabilities.

委員会は職員に対する累積負債と留保資金の不足の二つの問題に対応するために、二つの新しいキャッシュ・マネージメント・アカウント又は信託勘定の口座を開設することができる。このオプションは 2008 年 12 月の時点で、留保資金として約 \$100,000、累積する職員負債の資金として \$125,000 を確保する慎重なアプローチである。

Option 3 Approve a decreased budget

オプション3 縮小予算を承認する

This would have the Commission having to make significant cuts in operations, including staff, in 2008 and making no provision for accumulating staff liabilities. This option will have the 2008 cash position about \$0 at December 2008 and \$0 provision for accumulating staff liabilities and an actual cut in Secretariat services.

これは委員会が 2008 年に職員も含めた運営の大幅な切り詰めの可能性を有し、累積する職員負債に対応しないことになる。このオプションでは 2008 年 12 月の時点で現金の残高が 0 となり、職員負債の資金も 0 で、事務局の業務縮小につながる。

With the resignation of the Commissions previous accountant and the consequential lack of accounting support, the challenges of the 2008 budget it has been regrettable that there have been delays in preparing the 2007 financial papers and reports. A new accountancy firm is been engaged for Commission and they will takeover in November.

前任の会計士の辞任、その結果の会計サポートの欠如及び 2008 年予算が抱える困難、2007 年の財務諸表及び報告の準備に遅延が生じたことは遺憾である。新たな会計事務所が委員会のために雇用され、11 月から業務を引き継ぐことになった。

Interaction with Non-members

非加盟国との対話

Indonesia

インドネシア

The Secretariat corresponded with Indonesian officials and industry concerning membership and, following a direct request, arranged for a true copy of the Convention to be provided to the Indonesian Embassy in Canberra.

事務局はインドネシアの行政官及び業界とメンバーシップについて連絡を行い、キャンベラのインドネシア大使館に条約の認証謄本の写しを届けた。

On 20 September 2007 the Australian Department of Foreign Affairs and Trade advised that as depository for the CCSBT Convention they would contact the Government of Indonesia about its plans to accede.

2007 年 9 月 20 日、オーストラリア外貿省は、CCSBT 条約の寄託政府としてインドネシアと条約加盟の進捗について連絡をとる旨、事務局に通知した。

On 24 September 2007 the Secretariat received the following advice from the Director of Fisheries Resource Management, Directorate General of Capture Fisheries in Indonesia's Ministry of Marine Affairs and Fisheries

2007 年 9 月 24 日、事務局は、インドネシア海洋漁業省から次の連絡を受けとった。

Kindly be informed that Minister of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia has sent a letter to President of Republic of Indonesia dated 3 September 2007 No. 202/PO/IX/2007/60/08/01 to issue a Presidential Decree for Indonesia to become a full member of CCSBT. We may consider this step as final step of the internal process required to become a full member of any International Organization.

”インドネシア共和国外務大臣は、インドネシアが CCSBT のフル・メンバーとなるための大統領命令の発出を求める文書を 2007 年 9 月 3 日付け文書番号 202/PO/IX/2007/60/08/01 で大統領に送付した。我が方としては、国際機関のフル・メンバーに必要となる国内手続きの最終段階にあると考えている”

This advice was forwarded to the Australian Department of Foreign Affairs and Trade. No further progress has been advised at the time of writing this report.

本件をオーストラリア外務貿易省に転送した。本報告書作成時点で更なる進展は伝えられていない。

Belize

ベリーズ

The Belize vessel registering authority contacted the IOTC concerning the requirements for fishing for and landing SBT in IOTC waters. The IOTC referred the enquiry to the CCSBT Secretariat. The CCSBT Secretariat advised the authority of the requirements set out in CCSBT Resolutions and indicated any formal requests would have to be made by the Belize Government.

ベリーズ船舶登録当局は IOTC 水域における SBT の漁獲及び水揚げについて事務局に連絡越した。事務局は CCSBT 決議に基づく要件を通知し、ベリーズ政府により依頼がなされなければならないことを指摘した。

Action Plan

行動計画

No activity has been undertaken under the Action Plan since CCSBT10.

CCSBT10 以降行動計画に基づく行動はとられていない。

Trade Information Scheme

貿易情報スキーム

The Secretariat continued its management of the Trade Information Scheme. Six monthly reports were issued on 1 December 2006 for TIS exports from January to June 2006, and on 30 May 2007 for TIS exports from July to December 2006. The report for the first six months of 2007 is due on 1 December 2007.

事務局は引き続き貿易情報スキームを管理している。2006年1月から6月までのTIS輸出分に関する半年ごとの報告書は、2006年12月1日に、2007年7月から12月の分は、2007年5月30日に発行された。2007年の上半期の報告書は2007年12月1日が締め切りとなっている。

Following CCSBT 13, the TIS Scheme was amended to include two new statistical areas (14 and 15). Intersessional discussion between Members and the Secretariat resolved that reporting in the TIS against the new statistical areas was to commence on 1 April 2007. The Secretariat reminded Members and Cooperating Non-Members of this implementation date on 17 March 2007.

CCSBT13をふまえ、TISスキームは2つの新たな統計水域(14及び15)を含むために改正された。メンバーと事務局の間の休会中の議論によって、新統計水域を反映したTISの報告は2007年4月1日から施行されることになった。事務局はメンバー及び協力的非加盟国に対し当該実施日を2007年3月17日付けで指摘した。

A report on compliance with the TIS scheme was provided to the Compliance Committee in document CCSBT-CC/0710/04.

TISスキームの遵守状況に関する報告は、文書CCSBT-CC/0710/04をもって、遵守委員会に提示した。

CCSBT Catch Reporting (excluding scientific data exchange)

CCSBT 漁獲報告(科学データの交換は除く)

Monthly Catch Reporting

月別漁獲報告

At CCSBT 12, the Commission introduced a monthly SBT catch reporting requirement for Members and Cooperating Non-Members commencing January 2006. The Secretariat has continued to compile these statistics and has loaded them to the private area of the CCSBT web site on a monthly basis. The monthly catch reports for 2006 and 2007 were provided to the Compliance Committee in document CCSBT-CC/0710/04.

CCSBT12において、委員会は、メンバー及び協力的非加盟国に対しSBTの月別漁獲報告の要件を2006年1月から導入するとした。事務局はこれらの統計を編集

し、毎月 CCSBT ウェブサイトのプライベート・エリアに掲載している。2006 年及び 2007 年の月別漁獲報告は文書 CCSBT-CC/0710/04 をもって、遵守委員会に提示した。

Reporting of Initial Quota Allocations and Final Catches by Vessel/Company 漁船/会社ごとの当初割当配分及び最終漁獲量の報告

At CCSBT 13, the Commission introduced a requirement for Members and Cooperating Non-Members to report the initial SBT quota allocations and final catches by companies, quota holders or vessels. Subsequently, the Secretariat led an intersessional discussion with Members which agreed that information on initial quota allocations would be provided within two months after the commencement of the season and that final catches would be provided within 6 months of the end of the season.

CCSBT13 において、委員会は、メンバー及び協力的非加盟国に対し会社、割当所有者又は漁船ごとに SBT の当初割当て配分及び最終漁獲量の報告を内容とする要件を導入した。その後の事務局とメンバーとの協議の結果、当初割当配分に関する情報は漁期開始から 2 ヶ月以内に提供されること、及び最終漁獲量については漁期狩猟後 6 ヶ月以内に提供されることが合意された。

The Secretariat has provided a reminder to each Member approximately one month before they were required to submit information. On receiving the information, the Secretariat has loaded this information to the private area of the CCSBT web site.

事務局は、各メンバーに対して、情報提出が求められる約 1 ヶ月前に注意喚起を行っている。情報の受領を受け、事務局は CCSBT ウェブサイトのプライベート・エリアに当該情報を掲載している。

CCSBT Website

CCSBT ウェブサイト

The CCSBT website continues to be an actively updated and useful information tool for both CCSBT members and the general public.

CCSBT ウェブサイトは、引き続き頻繁に最新化され、CCSBT メンバー及び公に対し情報を提供する有効な手段となっている。

Since CCSBT 13, the public side of the web site has been modified to:

CCSBT13 以来、ウェブサイトのパブリック・サイドは以下のように修正された。

- Incorporate reports from meetings held in the CCSBT 13 calendar year and to ensure that the information presented on the web site was up to date and correct as at the end of CCSBT 13;
第 12 回委員会年に開催された会合報告書を掲載するとともに、CCSBT12 が終了した時点で行った報告書の修正を反映するよう最新の物としてある。
- Incorporate updated data sets on the data page, including global catches, catch and effort, catch at size and TIS data;
全世界漁獲量、漁獲量と努力量、体長別漁獲量及び TIS データを含むデータページの最新情報が提供された。
- Incorporate all updates provided by members and cooperating non-members for the authorised vessel list.
メンバー及び協力的非加盟国から許可船リストに関するすべての最新情報が提供された。

- Include a history of CCSBT vessel authorisations. This allows the user to determine what vessels were authorised at any specific date back to the commencement of the CCSBT authorised vessel list. This is necessary, for example, to determine whether a vessel listed on a TIS form was authorised to fish at the time that it conducted fishing.

CCSBT 漁船許可の履歴が提供された。これにより、利用者はどの漁船がどこの許可を有しているか、CCSBT 許可船リストの開始以降の特定の日まで遡って確認することができる。例えば、TIS フォームに掲載された漁船が漁業を行った時点で漁業の許可を有していたか確認するために必要である。

The private section of the CCSBT web site has continued to be actively used for the distribution of meeting documents. It is also the primary mechanism for sharing data provided for the annual scientific data exchange; providing monthly catch reports; providing initial allocations and final catches by vessel/company; and for providing validation details for the TIS scheme. Seventy two people authorised by Members and Cooperating Non-members have accessed the private area of the web site in the past 12 months.

CCSBT ウェブサイトのプライベートセクションより会議文書を得ることが出来るので活発にこのサイトは使用されている。更に、年別データ交換用の共有データ及び TIS スキーム用の詳細確認のための重要な機構となっている。メンバーと協力的非加盟国により許可を得た 72 人が、過去 12 ヶ月において、プライベートエリアへアクセスしている。

Following a request from the Eleventh Meeting of the Scientific Committee, the Secretariat created a new section at the bottom of the private area of the web site, which is labelled "Documents Submitted to past Meetings of CCSBT and its Subsidiary Bodies". The section has been populated with all documents submitted to meetings under the jurisdictions of CCSBT 10 to CCSBT 13 inclusive. Work has also been conducted to prepare documents under the jurisdiction of CCSBT 9, but this has yet to be completed.

第 11 回科学委員会会合の要請を受け、事務局は、ウェブサイトのプライベート・エリアの最下部に"CCSBT 及び下部機関の過去の会合に提出された文書"と銘打った新たなセクションを設けた。このセクションに CCSBT10 から CCSBT13 の下での会合に提出されたすべての文書を移動した。さらに、CCSBT9 の文書についても作業を進めているが、終了していない。

Database Developments and Annual Scientific Data Exchange

データベースの開発と年次の科学データ交換

The CCSBT Data CD and associated documentation was updated and provided to Members in January 2007. The data on the CD is an extract of scientific data from the CCSBT database and is accompanied with extensive documentation.

CCSBT データ CD 及び関連資料は 2007 年 1 月に更新されメンバーに提供された。CD のデータには CCSBT データベースから抜粋された科学的データ及び様々な資料が含まれる。

The Secretariat installed a new server in March 2007 to replace the existing server which had reached the end of its serviceable life. This server is the central resource for the CCSBT database and the Secretariat's e-mail and file storage.

事務局は耐用年数に達した旧サーバーを 2007 年 3 月に新サーバーに交換した。このサーバーは CCSBT データベース並びに事務局の E メール及びファイル・ストレージの中核的情報資源である。

The Secretariat managed the 2007 scientific data exchange, which involved active exchange of data between Members and the Secretariat mainly between April and mid-June. The Secretariat loaded all data to the private area of the web site and also conducted substantial post-processing of the data to produce derived datasets that were required as part of the data exchange.

事務局は、主に 4 月から 6 月初旬にかけ活発なデータ交換をメンバーと間で行った 2007 年科学データ交換を管理した。事務局は、すべてのデータをウェブサイトのプライベート・エリアに掲載し、さらにデータ交換の一環として求められている派生データセットを抽出するために相当なデータの後処理を実施した。

At the time of finalising this report, the database was up to date for most data received. Exceptions include some data provided in the scientific data exchange that were not required for use at SAG8/SC12, recently received tag recaptures and some recently received TIS forms. These data will be loaded to the database as time permits.

本報告書を最終化している時点で、データベースは受領したデータのほとんどを最新化した。SAG8/SC12 が必要としなかった科学的データ交換に提供された一部のデータ、最近受領した標識再捕及び最近受領した一部の TIS フォームが例外としてあげられる。これらのデータは時間が許せばデータベースに掲載される。

A significant risk with the CCSBT database continues to be the lack of technical documentation for this database. Development of adequate documentation was considered a high priority for the Secretariat in 2006 and 2007, but there has not been time available for this activity. Technical documentation remains a high priority for the Secretariat in 2008, but again this is subject to time availability.

CCSBT データベースの技術的文書の欠如は、引き続き著しいリスクとなっている。適切な文書の開発は 2006 年及び 2007 年における事務局の最優先事項と考えられたものの、この取組を実施する時間はなかった。技術的文書は 2008 年においても最優先事項であるが、時間のアベイラビリティに左右される。

An additional risk for the CCSBT database is the age of the software in which the database (SQL Server 2000) and the database interface (Visual Basic 6) were developed in. Both these development products are at least 7 years old and have now been superseded. In fact, when the new server was purchased, the Secretariat had to locate an older version of the server operating system to load onto the server so that the CCSBT database could continue to function without modification. For continued operation of the database, it will be essential that both the database and the database interface be migrated to current versions during either 2008 or 2009. Resources will need to be located for this activity.

CCSBT データベースの更なるリスクとして、データベース(SQL Server 2000)及びデータベース・インターフェース(Visual Basic 6)に使用されているソフトウェアの年数があげられる。これらの製品は最低でも 7 年が経過しており、現在では新版にとってかわられている。実際に、新サーバーを購入した際、事務局はサーバーのオペレーティング・システムの旧バージョンを搭載し、CCSBT データベースが変更なしに引き続き機能するようにした。データベースの運営を継続するためには、データベース及びデータベース・インターフェースを 2008 年又は 2009 年の間に現行

のバージョンに移行させることは絶対必要条件であろう。この取組には資源の配置が必要となる。

CCSBT Surface Tagging Program **CCSBT 表層漁業標識放流計画**

The Secretariat managed the sixth year of the program, which included tag deployment and recovery activity.

事務局は標識放流と回収活動を含む 6 年目の計画を管理した。

In total, 13,261 fish were tagged in the surface fishery during the 2006/07 season. The numbers tagged in South Australian waters was higher than average and those tagged in the Western Australian waters was less. The total number tagged in the surface fishery since commencement of this program has been 77,002 fish.

2006/07 においては、合計で 13,261 尾が表層漁業において標識放流された。南オーストラリア水域における標識放流数は平均年より多く、西オーストラリア水域では少なかった。本計画が実施されて以降 77,002 尾が標識放流された。

Tags from approximately 680 fish from the surface fishery tagging project, excluding seeded tags, had been recaptured and reported to the Secretariat this season at the time of writing this report. This takes the total recaptures from the surface fishery tagging project to 7,025 or 9.1% of surface fishery releases. A total of 73 tags were retrieved from CCSBT employed observers on freezer boats

今期、この報告作成をしている現在までに、蓄養種苗からの標識返還を除き、680 尾の再捕が報告された。これで総再捕尾数は 7,025 尾、放流尾数の 9.1%になる。合計 73 標識が CCSBT の雇用した冷凍船オブザーバーによって回収された。

In addition to the deployment of tags, the Secretariat continued efforts on tag recovery activities.

標識放流に加え、事務局は標識回収活動の努力も継続して行った。

Expenditure on tag deployment for the 2006-7 season was \$611,526. No special budget for the tagging program is presented since the Extended Scientific Committee has not recommended this program continue in 2008. However the general budget contains a budget for management of tag recovery.

2006-07 漁期の標識放流にかかる支出は 611,526 ドルであった。拡大科学委員会が 2008 年における本計画の継続を勧告しなかったため、標識放流計画の予算は計上されていない。しかしながら、一般予算は標識回収の管理予算を含んでいる。

Development of Discussion Papers **議論文書の作成**

Discussion papers were prepared for the Compliance Committee on:

遵守委員会のために議論文書を作成した。

- Initial Considerations for a CDS (CCSBT-CC/0704/04)
CDS の初期検討(CCSBT-CC/0724/04)
- Sample costs and administrative comments on Member's CDS proposals (CCSBT-CC/0710/Info01)
CDS 提案についての管理に関するコメント及び費用例(CCSBT-CC/0710/Info01)

- The Secretariat has prepared a draft meeting working paper “Draft Important CCSBT Decisions” to gain informal comments prior to circulation for Members formal comments after CCSBT14.

It is proposed that this paper could contain appropriate subject, descriptive text and status for each decision. It is suggested that the table could contain keywords for each decision and be searchable. It could be a web based document. To ensure accuracy of course it should be reviewed by CCSBT Members. The draft provided at CCSBT14 is not for circulation.

事務局は作業文書案として”CCSBT の重要な決定草案”を作成したが、これは CCSBT14 以後メンバーから公式なコメントを求めるための回章に先立ち、非公式なコメントを求めるためである。

当該文書は各決定の適切な内容、記述的な文書及び状況が含まれることを提案する。表には各決定のキーワードが含まれ検索可能であることも示唆される。ウェブ上の文書にもなりうる。方向性を正確にするために、CCSBT メンバーによるレビューが必要となる。CCSBT14 に提供する草案は回章のためではない。

General

総論

The Secretariat appreciates the support of Members this year which has been challenging one for the Commission. In particular the new Executive Secretary has had a taxing and sometimes complex time adjusting to the role and appreciates the patience of Members and Secretariat staff.

事務局は委員会が難局にある今年一年においてメンバーがサポートしてくれたことに感謝したい。特に、新事務局長は役職になれるのに時間がかかり、メンバー及び事務局職員の忍耐に感謝したい。

For Information

情報のために

Prepared by the Secretariat

事務局作成文書